« Je me sens d'ici » - « Tu es de chez nous »
Un œuvre du Parcours culturel

Il y en a encore quelques exemplaire du livre « Je me sens d'ici » – „Hier bin ich zu Hause"! (2009, bilingue)

Commande par paiement d'avance de CHF 20.- (frais d'envoi inclus) sur compte postale 10-766023-5, noter « commande du livre ».

Deux visions de l'immigration racontées aux Suisses / «Ich empfinde Liebe und Respekt für diese Stadt»

KANYANA MUTOMBO ET ALI SYLEJMANI: «‹JE ME SENS D'ICI› – ‹TU ES DE CHEZ NOUS›»/ «‹HIER BIN ICH ZU HAUSE› – ‹DU GEHÖRST ZU UNS›»

Isabelle Graber

Jamais un livre n'avait traité conjointement des migrations albanaise et africaine. C'est désormais chose faite avec la publication de «Je me sens d'ici», un ouvrage regroupant 35 témoignages de migrants issus de ces deux communautés, qui ont choisi de donner la parole à autant d'interlocuteurs helvétiques.

Publié conjointement par le Musée Schwab et l'association genevoise Regards africains, le livre «Je me sens d'ici» est le fruit de rencontres et de discussions menées dans le cadre du Parcours culturel, dont la troisième édition a rencontré un succès retentissant cette année en divers endroits de Bienne. Il marque également la fin du mandat de Madeleine Betschart. L'ancienne directrice du Musée Schwab était toutefois présente à Bienne afin de présenter cet ouvrage pionnier.

Entourée des trois autres clés de voûte du livre que sont Ali Sylejmani et Kanyana Mutombo – qui signent les textes du bouquin – ainsi que le photographe Heini Stucki, Madeleine Betschart souligne les aspects novateurs de «Je me sens d'ici»: «Pour la première fois, l'intégration est présentée à Bienne sous l'angle d'une interactivité réelle. D'un côté, des personnes issues de la migration évoquent leur parcours de vie, leur enracinement et leur attachement à la société d'accueil. De l'autre, des Suisses leur témoignent ouvertement leur confiance, leur respect et leur attachement.»

Le livre met en exergue des exemples d'intégration réussie, un besoin du reste exprimé par les migrants eux-mêmes, comme l'explique Ali Sylejmani: «Les communautés albanaise et africaine souffrent toutes les deux de clichés souvent surfaits et trimballent une réputation totalement révoltante de criminels et de vendeurs de drogue. En réalité, 95% de ces migrants ne sont pas des requérants d'asile mais sont établis en Suisse depuis des années; ils travaillent, paient leurs impôts et sont parfaitement intégrés.»

L'image positive transmise par la publication ne saurait toutefois faire oublier la douleur et la souffrance vécues par les émigrés. «En écoutant ces témoignages parfois difficiles, j'ai replongé dans mon passé de migrant», confie Ali Sylejmani. «Ces récits ont une valeur inestimable: ils nous permettent d'ancrer un vécu souvent passé sous silence dans notre mémoire collective.» Le fait que le livre soit consacré aux Albanais et aux Africains, deux communautés qui n'ont quasi aucun contact ni lien entre elles, ajoute encore à son originalité. Un ouvrage à mettre entre toutes les mains.

Kanyana Mutombo et Ali Sylejmani: «Je me sens d'ici» – «Tu es de chez nous» / «Hier bin ich zu Hause» – «Du gehörst zu uns». Co-éditions Musée Schwab, Bienne, et Association Regards Africains, Genève. 184 pages, avec photos de Heini Stucki.

Source

«Journal du Jura» du 16 décembre 2009.